

PROGRAMME PUBLIC

---

25 octobre 2014 – 4 janvier 2015



**Paul**

Chocolate Factory

1 **La Monnaie de Paris privilégie le principe de visite active qui place le visiteur au centre de la discussion en sortant du schéma vertical d'un conférencier qui parle et d'un groupe qui écoute.**

Après la découverte en autonomie de l'exposition, les visiteurs, par groupes de dix personnes maximum, échantent avec un médiateur de l'équipe *Monnaie d'échange*. Chaque visite prend une forme et un contenu différents puisqu'elle dépend des visiteurs qui la suivent.

**Monnaie de Paris focuses on active tours of the exhibition, putting visitors in the center of the discussion, to change from the vertical pattern of a guide who speaks and a group who listens.**

After a walk into the exhibition, the visitors (by groups of ten maximum) can exchange with a cultural mediator from *Monnaie d'échange* team. Therefore, each tour is different, every visitor making them its own.

Ce programme d'internship rassemble des étudiants issus de formations variées qui acquièrent une expérience professionnelle au sein de la Monnaie de Paris.

Chaque Intern est en charge d'un projet individuel qu'il doit mener dans son intégralité, de sa conception avant l'ouverture de l'exposition jusqu'à sa finalisation.

This internship program gathers students and graduates, who have completed various training courses, offering them a work experience at Monnaie de Paris.

Each member of the program is responsible for an individual project, which must be completed in its entirety, from from conception to completion.

Ce projet est conçu comme un laboratoire aidant à réfléchir aux nouvelles formes de médiation, aux nouveaux formats de visites et d'ateliers, grâce à une approche fondée sur la découverte personnelle du visiteur lors de discussions et de dialogues avec la personne qui l'accompagne.

This program is designed as a laboratory that promotes the consideration of new forms of mediation and new formats for tours and workshops, through an approach that is based on the personal discovery of the visitor through discussions and dialogue with the person accompanying him/her.

**Les Interns sont présents lors de la visite libre des visiteurs individuels. En tant que médiateurs culturels, ils assurent des interventions ponctuelles auprès des visiteurs pour leur proposer un complément d'information ou pour échanger avec eux. Le visiteur reste libre d'en profiter ou non. Un médiateur est présent dans les espaces d'exposition durant l'ensemble des horaires d'ouverture.**

**The *Monnaie d'échange* team welcomes individual visitors. As cultural mediators, they are available for one-off discussion with the visitors asking for information or willing to exchange with them. The visitors are always free to ask about it or not. A mediator is present in the exhibition rooms while they are open to the public.**

## LES VISITES HEBDOMADAIRES

Toutes les visites proposées par la Monnaie de Paris sont incluses dans le prix du billet d'entrée et sans réservation dans la limite de dix visiteurs par visite.

### **Focus Monnaie :**

Qui n'a jamais souffert d'être pressé par le temps pendant la visite d'une exposition? Les médiateurs sont là pour vous proposer une introduction ciblée et vous permettre d'approcher les œuvres d'art d'une manière originale et efficace.

*Visite de 20 minutes le Mardi à 14h, le Jeudi à 19h en bilingue français/langue des signes et le Samedi à 18h.*

### **Expo Monnaie :**

C'est le visiteur qui, par ses observations, oriente la visite accompagnée par un des membres de l'équipe *Monnaie d'échange*. L'approche des expositions devient singulière et sur-mesure.

*Visite de 45 minutes à 1 heure le Mardi à 16h en bilingue français/langue des signes, le Jeudi à 20h et le Samedi à 12h.*

### **Jeune Monnaie :**

Cette visite est l'occasion pour les étudiants d'aborder l'exposition en proposant un éclairage sur un des corps de métiers qui a participé à

l'exposition. Ces rencontres, proches d'une discussion informelle, permettent aux visiteurs de poser des questions aux médiateurs, jeunes professionnels de la culture, concernant leurs parcours de formation.

*Visite d'1 heure le Mercredi à 17h, une fois par mois en bilingue français/langue des signes.*

## LES VISITES BILINGUES FRANÇAIS/LANGUE DES SIGNES

Ces visites permettent de créer des occasions de rencontre entre des publics qui ne sont habituellement pas appelés à se croiser. Grâce à un partenariat avec l'École Supérieure d'Interprètes et de Traducteurs (ESIT), la Monnaie de Paris propose les visites en version bilingue français – langue des signes français pour des visites adaptées grâce à une réflexion sur le langage utilisé pour parler des œuvres en langue des signes. Ces visites sont accompagnées par un Intern et un étudiant de l'ESIT supervisé par un interprète professionnel.

*Focus Monnaie le jeudi à 19h  
Expo Monnaie le jeudi à 20h  
Jeune Monnaie un mercredi par mois à 17h.*

## 5 WEEKLY TOURS

All tours offered by Monnaie de Paris are included with the exhibition ticket and without booking for ten visitors for each tour.

### **Focus Monnaie:**

Who has not felt pressed for time during a gallery visit? Our mediators are available to provide you with a targeted introduction, enabling you to approach the works of art in a fun, unique and efficient way.

*20 minutes tours on Tuesdays at 2pm, Thursdays at 7pm in French and sign language and on Saturdays at 6pm.*

### **Expo Monnaie:**

The visitors, with their observations, guide the tours offered by the *Monnaie d'échange* team. Discovering the exhibition becomes unique and bespoke.

*45 minutes to 1 hour tour on Tuesdays at 4pm, on Thursdays at 8pm in French and sign language and on Saturday at 12am.*

### **Jeune Monnaie:**

Monnaie d'échange team now introduces the exhibition to students in keeping with the several crafts who took part of it. This tour is taking a form similar to a discussion beside the works, a perfect opportunity to ask

questions while these young professionals enjoy their training.

*1 hour tour on Wednesdays at 5pm, once a month in French and sign language.*

## TOURS IN FRENCH AND SIGN LANGUAGE

The tours open a space for dialogue between the hearing-impaired and the hearing public. Thanks to a partnership with the Master's program at the École Supérieure d'Interprètes et de Traducteurs (ESIT) from Paris 3 university, the Thursday evening tours are offered in French and sign language for an adapted talk on the exhibitions, translatable into sign language. These tours are led by an *Monnaie d'échange* member and an ESIT student under the supervision of a professional interpreter.

*Focus Monnaie on Thursdays at 7pm  
Expo Monnaie on Thursdays at 8pm  
Jeune Monnaie one Wednesday each month at 5pm.*

Ces ateliers ont lieu en dehors des horaires d'ouverture au public. L'ensemble du programme s'intitule *Le Grand Monnayage* en référence au corps central de la Monnaie de Paris qui accueille le cœur de la production industrielle où étaient auparavant frappées les pièces de monnaie.

#### ATELIER DES SÉRIES

En écho à la production industrielle en série des ateliers de la Monnaie de Paris, un laboratoire d'image en mouvement est proposé par un artiste invité à interroger le processus de création d'une œuvre filmée sur le format de la Série à la télévision et sur internet. Les participants à l'atelier et l'artiste invité deviendront ainsi les coréalisateurs d'un premier épisode de série. Des rendez-vous hebdomadaires sont proposés sur toute la durée de l'exposition pour aborder les différentes étapes de production d'une œuvre vidéo et placer la participation du public au cœur du processus créatif.

*Atelier hebdomadaire de 2 heures sur toute la durée de l'exposition.*

Workshops take place outside the public opening hours. The program called *Le Grand Monnayage* refers to the central part of Monnaie de Paris historical building that used to host the main part of the industrial production: minting the coins.

#### SERIES WORKSHOP

Echoing the industrial production in series of Monnaie de Paris workshops, a moving images laboratory is led by an invited artist to question creation process of a video work based on the model of a TV series. Participants and the invited artist become co directors of one episode of a series. Weekly meetings are offered all along the ongoing exhibition to discover every step of a video artwork production and to place the public inside the creation process.

*2 hours long weekly workshops all along the current exhibition.*

**Chaque groupe est accueilli par l'équipe *Monnaie d'échange* avec un médiateur pour dix personnes.**

After a walk through the exhibition, the public can exchange with the *Monnaie d'échange* team. Different issues are raised, which address the specific aspects of the exhibition, allowing participants to place the works within the career of the artist as well as in the larger context of the history of art. In order to best meet the needs of each group and offer the most customised tours of the exhibition, group leaders can contact the cultural activities department to discuss appropriate themes and content.

Des interventions sur mesure des membres de l'équipe de *Monnaie d'échange* viennent compléter la découverte de l'exposition. Différentes thématiques sont proposées afin d'aborder précisément tous les aspects de l'exposition, permettant aux participants d'inclure les œuvres dans le parcours de l'artiste et dans le contexte plus large de l'histoire de l'art. Afin de répondre au mieux aux besoins spécifiques de chaque groupe et pouvoir construire la découverte de l'exposition la plus adaptée, les accompagnateurs peuvent affiner leurs demandes avec le service de l'action culturelle.

**Each group is greeted by *Monnaie d'échange* team, which will provide a guide for every 10 people.**



PROGRAMME  
PUBLIC

MONNAIE TALKS

---

## « Paul in Paris / Paris in Paul »

**Un programme conçu par  
Donatien Grau en conversation  
avec Paul McCarthy**

Ce programme de conversations hebdomadaires explore, avec des figures de domaines multiples, le champ couvert, suggéré, indiqué par le travail de Paul McCarthy. Il présente une image éclatée de son œuvre, tout en proposant des introductions à des champs aussi différents que l'art à Los Angeles, la numismatique antique, la philosophie contemporaine, et la sculpture de la Renaissance italienne. Toutes les conversations sont retransmises en live sur twitter.

**Donatien Grau** est membre de New College à l'Université d'Oxford. Ancien chercheur invité au Getty Research Institute (Los Angeles), il collabore étroitement avec l'artiste.

*Entrée libre sans inscription, dans la limite des places disponibles.*

PUBLIC  
PROGRAMS

8

MONNAIE TALKS

---

## “Paul in Paris / Paris in Paul”

**A program conceived by  
Donatien Grau in conversation  
with Paul McCarthy**

This program seeks to explore the vast territory opened up by Paul McCarthy with his wide-reaching work. Conversations will be led on a weekly basis with leading figures from many different fields, and provide a prismatic image of the work while providing introductions to such diverse themes as Los Angeles art, Ancient numismatics, contemporary philosophy, and Italian Renaissance sculpture. All conversations are broadcasted live on twitter.

**Donatien Grau** is a member of New College, University of Oxford. He has been a Scholar at the Getty Research Institute (Los Angeles), and is engaged in a perpetual dialogue with the artist

*Free Admission, no reservation, limited availability.*

**25 octobre à 16h**

*École Nationale Supérieure des  
Beaux Arts de Paris, Amphithéâtre  
d'honneur*

**Paul McCarthy**

---

**31 octobre à 19h30**

*Escalier d'honneur de la Monnaie  
de Paris*

**Emanuele Coccia**, Maître de  
conférences à l'EHESS.

---

**7 novembre à 19h30**

*Escalier d'honneur de la Monnaie  
de Paris*

**Tristan Garcia**, Philosophe et  
auteur. Membre du groupe  
du « Réalisme Spéculatif ».

---

**10 novembre à 19h30**

*Escalier d'honneur de la Monnaie  
de Paris*

**Olivier Zahm**, Fondateur  
et directeur du magazine  
Purple.

---

**21 novembre à 19h30**

*Escalier d'honneur de la Monnaie  
de Paris*

**Sylvie Damiens**, Responsable  
production et vente de la  
Chocolaterie Damiens.

---

**25 novembre à 19h30**

*Escalier d'honneur de la Monnaie  
de Paris*

**Michel Almandry**, Directeur  
émérite du Département  
des Monnaies, Médailles et  
Antiques de la Bibliothèque  
Nationale de France.

**3 décembre à 19h30**

*Escalier d'honneur de la Monnaie  
de Paris*

**Bernard Blistène**, Directeur  
du Musée National d'Art  
Moderne, Centre Pompidou.

---

**9 décembre à 19h30**

*Escalier d'honneur de la Monnaie  
de Paris*

**Neville Rowley**, Professeur à  
l'École du Louvre, chargé de  
mission auprès des Musées  
de Berlin.

---

**15 décembre à 19h30**

*Escalier d'honneur de la Monnaie  
de Paris*

**Israel Rosenfield**, Professeur  
à la City of New York (CUNY),  
neurologue et philosophe.

---

**22 décembre à 19h30**

*Escalier d'honneur de la Monnaie  
de Paris*

**Philippe Artières**, Directeur  
de recherches au CNRS.

---

**25 October at 4pm**

*École Nationale Supérieure des  
Beaux Arts of Paris, Amphithéâtre  
d'honneur*

**Paul McCarthy**

---

**31 October at 7.30pm**

*Escalier d'honneur of  
Monnaie de Paris*

**Emanuele Coccia**, Associate  
professor at EHESS.

---

**7 November at 7.30pm**

*Escalier d'honneur of  
Monnaie de Paris*

**Tristan Garcia**, Philosopher  
and Writer. Member of the  
Speculative Realism Group.

---

**10 November at 7.30pm**

*Escalier d'honneur of  
Monnaie de Paris*

**Olivier Zahm**, Editor in chief  
and publisher of Purple  
Fashion Magazine.

---

**21 November at 7.30pm**

*Escalier d'honneur of  
Monnaie de Paris*

**Sylvie Damiens**, Production  
and sales manager at  
Damiens chocolate factory.

---

**25 November at 7.30pm**

*Escalier d'honneur of  
Monnaie de Paris*

**Michel Almandry**, Director  
Emeritus of the Department  
of Coins, Medals and  
Antiques at National Public  
Library of France.

**3 December at 7.30pm**

*Escalier d'honneur of  
Monnaie de Paris*

**Bernard Blistène**, Director,  
Musée National d'Art  
Moderne, Centre Pompidou.

---

**9 December at 7.30pm**

*Escalier d'honneur of  
Monnaie de Paris*

**Neville Rowley**, Professor,  
École du Louvre. Senior  
Research Fellow, Berlin  
Museums.

---

**15 December at 7.30pm**

*Escalier d'honneur of  
Monnaie de Paris*

**Israel Rosenfield**, Professor  
at City University of New  
York (CUNY), neurologist and  
philosopher.

---

**22 December at 7.30pm**

*Escalier d'honneur of  
Monnaie de Paris*

**Philippe Artières**, Research  
Director at CNRS.

---

## SOIRÉES ALLIAGE

---

**Pour prolonger l'expérience des expositions en croisant différentes disciplines, la Monnaie de Paris présente *Alliage*, un programme qui ouvre les expositions aux performances, concerts et événements, lors d'une soirée.**

---

### INFORMATIONS PRATIQUES

---

**Monnaie de Paris**  
11, quai de Conti  
75006 Paris

Ouvert tous les jours de 11h à 19h.  
Le jeudi jusqu'à 22h.  
Retrouvez toute la programmation  
et le détail des ateliers sur  
[www.monnaiedepartis.fr](http://www.monnaiedepartis.fr)  
Email : [publics@monnaiedepartis.fr](mailto:publics@monnaiedepartis.fr)  
Tel : 01 40 46 57 57

## ALLIAGE EVENINGS

---

**As a complement to the exhibition experience and in an effort to marry various disciplines, Monnaie de Paris presents *Alliage*, a program that extends exhibits to include evening performances, concerts and events.**

---

### PRATICAL INFORMATION

---

**Monnaie de Paris**  
11, quai de Conti  
75006 Paris

Open every day, 11am – 7pm.  
Thursday until 10pm.  
Further information about tours  
and workshops can be found at  
[www.monnaiedepartis.fr](http://www.monnaiedepartis.fr)  
Email: [publics@monnaiedepartis.fr](mailto:publics@monnaiedepartis.fr)  
Tel: +33 (0)1 40 46 57 57

